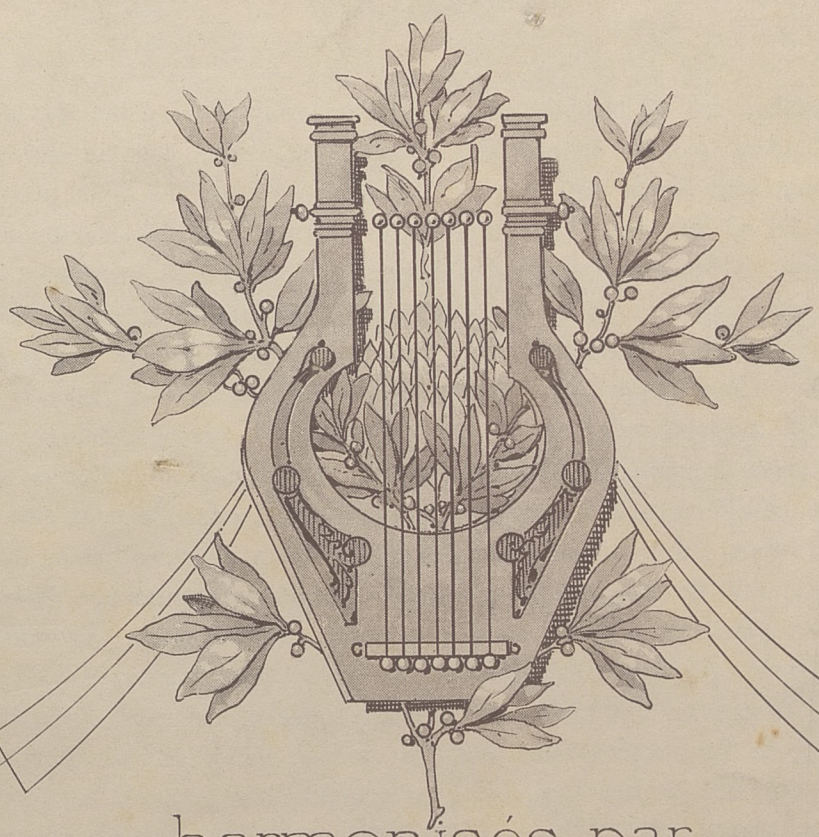
10026
musicalia
BIBLIOTHECA UNIVERSITATIS IAGELL. CRACOVIENSIS

Fragments de musique grecque, ancienne

DÉBUT D'UNE ODE DE PINDARE
STROPHE D'UN HYMNE À NÉMÉSIS



harmonisés par

CHARLES ZALUSKI.

PROPRIÉTÉ DE L'AUTEUR.

Imprimerie des notes Jos. Eberle et Cie Vienne
5024/09

D. E. FRIEDLEIN
Księgarnia
Kraków, Rynek 17.

K2.40

10026
III Mus.

Notice.

La notation de la mélodie sur laquelle se chantait le début de la première Pythique de Pindare, m'a été donnée, il y a bien onze lustres, par un ami qui l'avait copiée d'un manuscrit de la bibliothèque Impériale de Vienne. Le texte grec avait été déchiffré, à la fin du 18me siècle, par Mr. Burette, de l'académie des Inscriptions, à Paris, et, simultanément, à Copenhague, par un savant danois (Zoëga, sauf erreur).

Quant au fragment mélodique de l'hymne à Némésis, je le reçus, en 1884, de Mr. Izawa, directeur du conservatoire de Tokio. Il venait de publier une brochure sur l'étroite parenté de la musique des Japonais avec celle des anciens Hellènes, et, pour illustrer sa thèse, avait fait exécuter le fragment en question par un petit orchestre composé de koto, biwa, samisen et autres instruments de son pays. C'est pour démontrer l'insuffisance d'une telle preuve de filiation, que j'harmonisai, pour piano, la même mélodie à l'européenne. Mais, lui trouvant un caractére trop doux pour un hymne à la déesse de la vengeance, dont ce fragment ne formait évidemment qu'une strophe épisodique, je l'encadrai entre un prélude et un postlude d'un genre plus héroïque, accomplissant tout ce petit travail sans désemparer et, je puis dire, comme sous dictée.

Je ne me rappelle pas à quel ouvrage Mr. Izawa a emprunté la notation de ce chant archaïque. Je l'ai retrouvé dans le grand ouvrage de Gevaert sur la musique des anciens Grecs, trop tard, malheureusement, pour adapter à mon morceau les modifications de rhytme que le savant directeur du conservatoire de Bruxelles a introduites dans sa version du texte original.

C. Z.

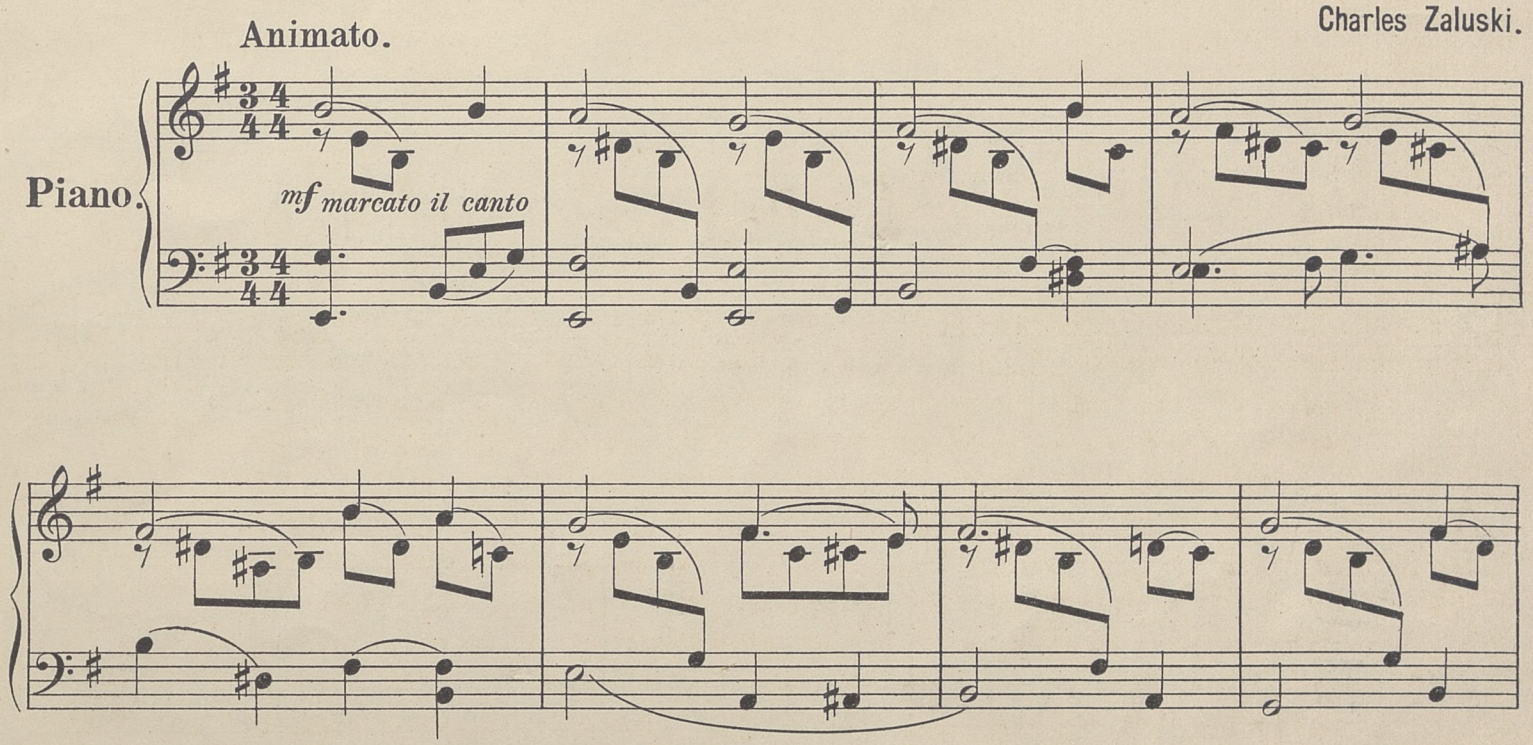
BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVIENSIS

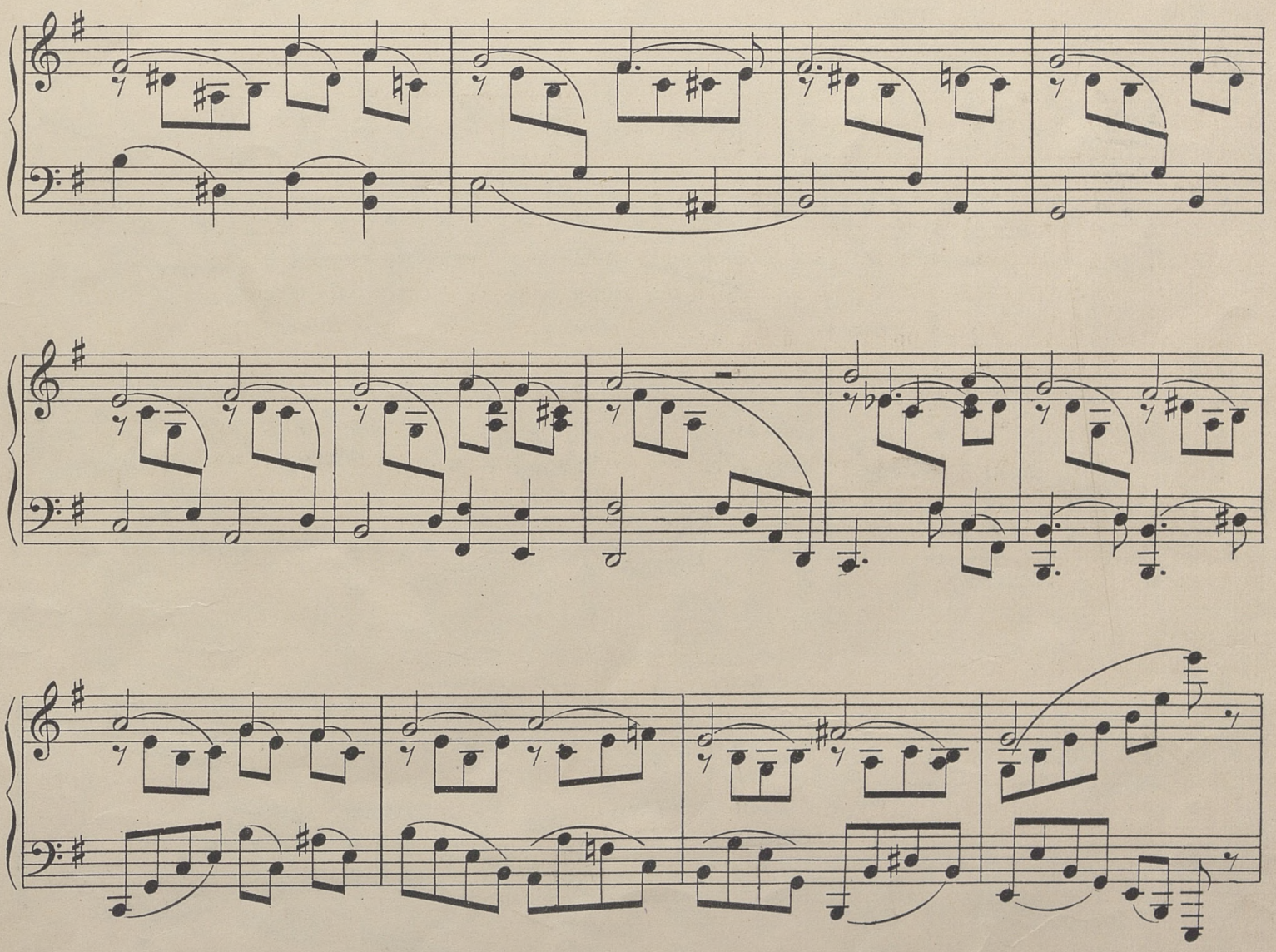
K 1953 nr 1523

Début de la 1ère Pythique de Pindare.

(Chryséa forminx Apollônos kai ioplokamôn Mousôn.)

Charles Zaluski.





Stich & Druck v. R. v. Waldheim-Jos. Eberle & Co., Wien, VII. Seidengasse 3-9. G. C. Z. 9.

Bibl. Jag.

(Χόρος εἰς Κύθαρον)

Più lento.

p

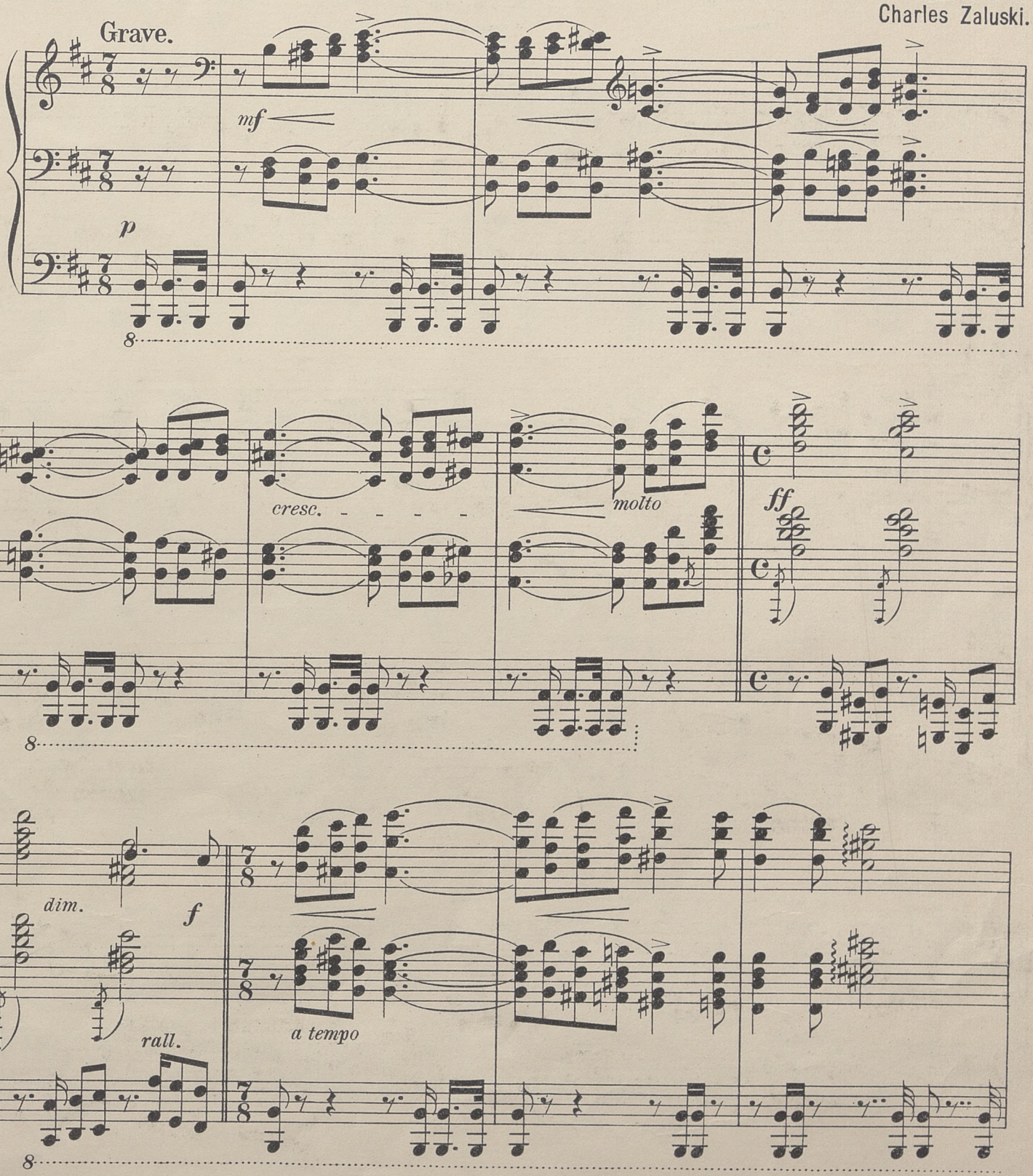
f

m.g. *m.d.*

Hymne à Nemésis.

Fragment d'une mélopée grecque du premier siécle de l'ère chrêtienne,
harmonisé et accompagné d'un prélude et d'un postlude.

Charles Zaluski.



p *cresc.* *dim.*

Ped. * Ped. *

stretto

f

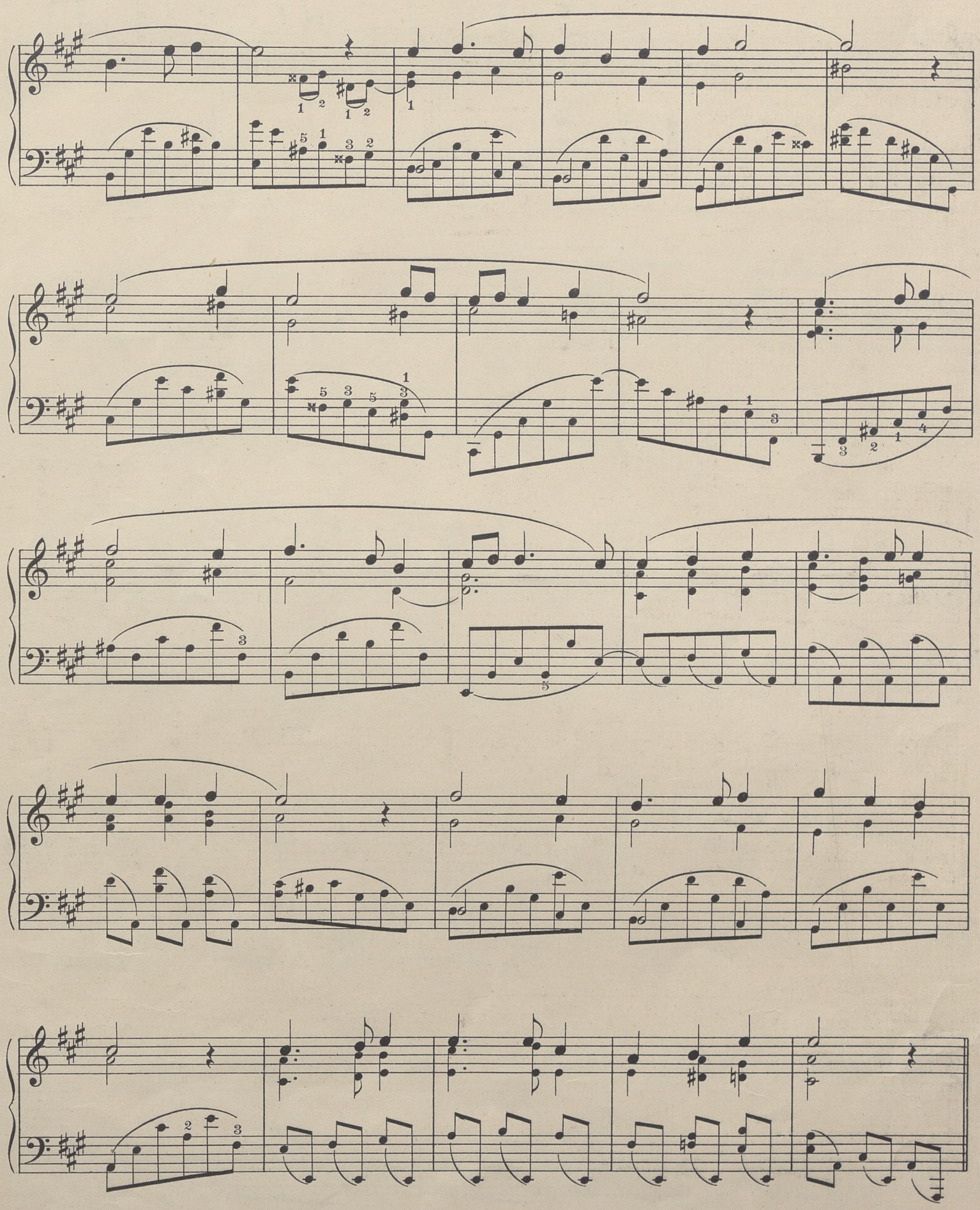
allargando

ff *ff* *f*

Ped. *

Andantino.

p



f *m.g.*

dim. *p*

m.d. *m.g.*

rinf. *f* *dim.* *p*

rall.

a tempo

cresc.

f

cresc.

ff

dim.

p

rall.

p

dim.

pp

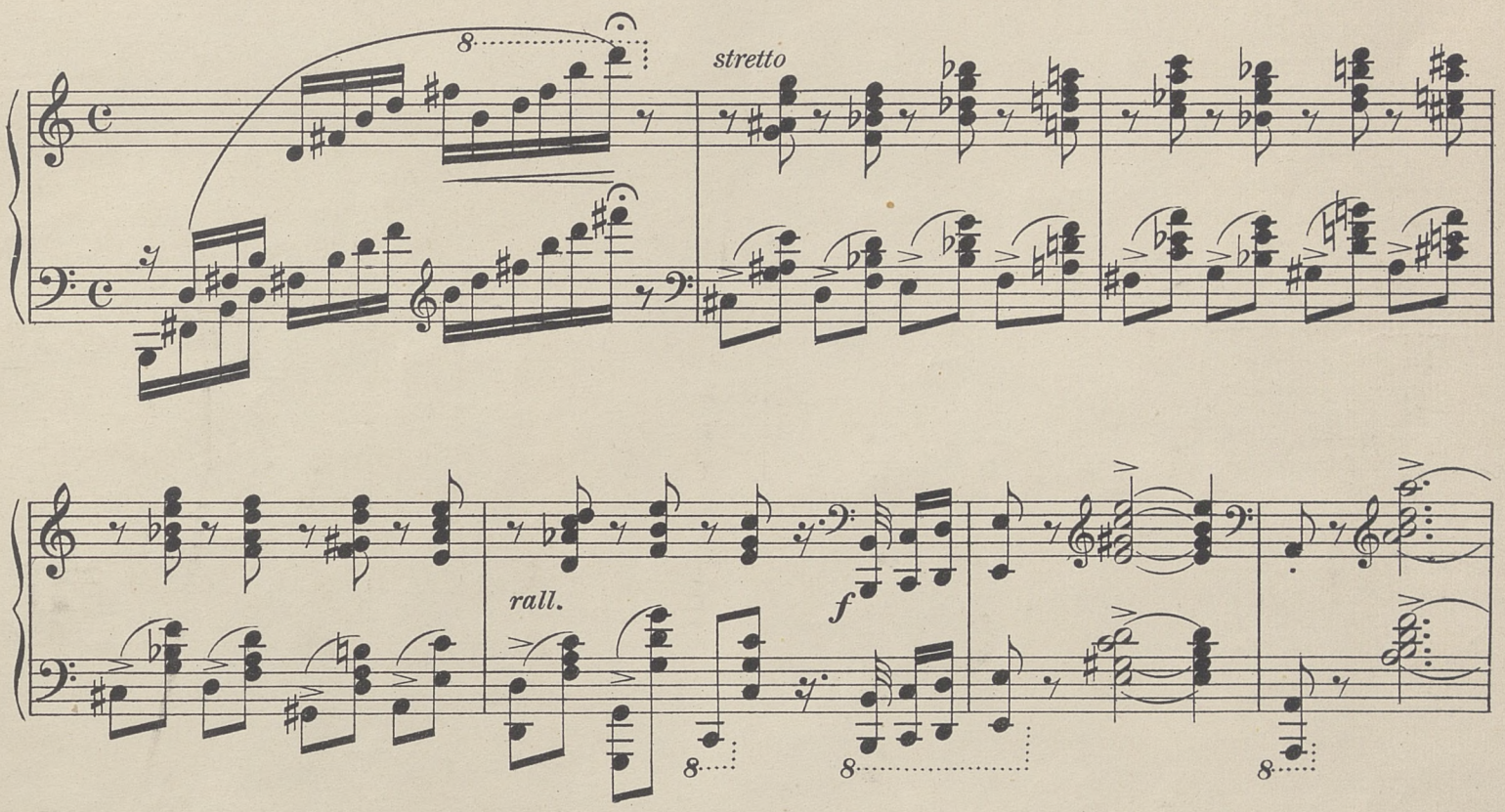
Lento.

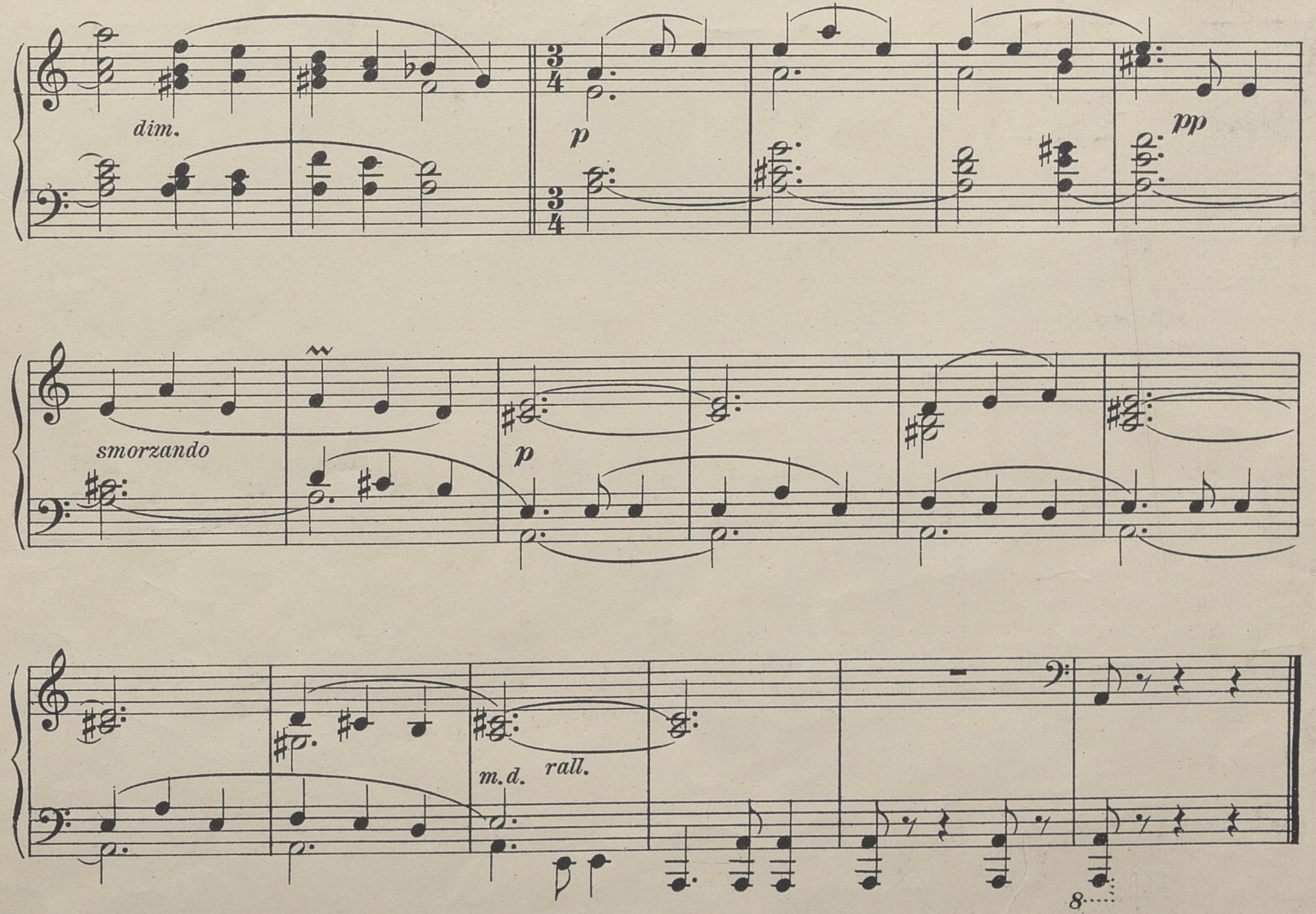
p

cresc.

cresc. molto

ff


stretto
rall.
f


dim.
p
pp
smorzando
p
m.d.
rall.

BIBLIOTHECA
JAGELL
CRACOVIENSIS